

Num

Chapter 27

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 וַתָּקֹרְבֵנָהּ וַתְּגַדְּלֵהָ בְּנוֹת צִלְפָּחָד וּבְנֵי חֶפְרָה וּבְנֵי גִלְעָד וּבְנֵי מַחִירָה בְּנוֹת מַחִירָה בְּנוֹת מַחִירָה בְּנוֹת מַחִירָה
сына- Махира сына- Гилеада сына- Хефера сына- Целофхада дочери и-подошли
[H4353](#) [H1568](#) [H6765](#) [H1323](#) [H7126](#)

מַחִירָה בְּנוֹת מַחִירָה
Махла дочерей-его имена и-это Иосифа сына- Менашше из-семейств Менашше
[H4244](#) [H1323](#) [H8034](#) [H0428](#) [H3130](#) [H4519](#) [H4940](#) [H4519](#)

וְהָיָה שֵׁם הַבְּתוּלָה וְהָיָה שֵׁם הַבְּתוּלָה וְהָיָה שֵׁם הַבְּתוּלָה וְהָיָה שֵׁם הַבְּתוּלָה
и-Тирца и-Милка и-Хогла Ноа
[H8656](#) [H4435](#) [H2295](#) [H5270](#)

И пришли дочери Салпаада, сына Хеферова, сына Галаадова, сына Махирова, сына Манассиина из поколения Манассии, сына Иосифова, и вот имена дочерей его: Махла, Ноа, Хогла, Милка и Фирца;

2 וַתֵּצֵא מֹשֶׁה
и-перед-лицом священника Элезара и-перед-лицом Моше перед-лицом и-стали
[H6440](#) [H3548](#) [H0499](#) [H6440](#) [H4872](#) [H6440](#) [H5975](#)

וַתֵּצֵא מֹשֶׁה
сказав собрания шатра- у-входа общества и-всего- начальников
[H0559](#) [H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H5712](#) [H3605](#)

и предстали пред Моисея и пред Элезара священника, и пред князей и пред все общество, у входа скинии собрания, и сказали:

3 אָבִינוּ
на- собравшихся общества в-среде был не- и-он в-пустыне умер отец-наш
[H3259](#) [H5712](#) [H8432](#) [H1961](#) [H3808](#) [H1931](#) [H4191](#) [H0001](#)

וְהָיָה כִּי יָמָּוֶת אֶתְּמוֹתָם וְהָיָה כִּי יָמָּוֶת אֶתְּמוֹתָם וְהָיָה כִּי יָמָּוֶת אֶתְּמוֹתָם וְהָיָה כִּי יָמָּוֶת אֶתְּמוֹתָם
у-него было не- и-сынов умер в-грехе-своём ибо- Кораха в-обществе- ИХВХ
[H1961](#) [H3808](#) [H4191](#) [H2399](#) [H7141](#) [H5712](#) [H3068](#)

отец наш умер в пустыне, и он не был в числе сообщников, собравшихся против Господа со скопищем Кореевым, но за свой грех умер, и сыновей у него не было;

4 לָמָּה
у-него нет ибо семейства-его из-среды отца-нашего имя- исключится почему
[H0369](#) [H4940](#) [H8432](#) [H0001](#) [H8034](#) [H1639](#) [H4100](#)

וְהָיָה כִּי יָמָּוֶת אֶתְּמוֹתָם וְהָיָה כִּי יָמָּוֶת אֶתְּמוֹתָם וְהָיָה כִּי יָמָּוֶת אֶתְּמוֹתָם וְהָיָה כִּי יָמָּוֶת אֶתְּמוֹתָם
отца-нашего братьев в-среде владение нам дай- сына
[H0001](#) [H0251](#) [H8432](#) [H0272](#) [H5414](#)

за что исчезать имени отца нашего из племени его, потому что нет у него сына? дай нам удел среди братьев отца нашего.

5 וַיִּקְרַב
(сетума) ИХВХ перед-лицо дело-их (объект) Моше и-принёс
[H3068](#) [H6440](#) [H4941](#) [H0853](#) [H4872](#) [H7126](#)

И представил Моисей дело их Господу.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 6
и-сказал ИХВХ к- Моше сказав H0559 H3068 H0413 H4872 H0559

И сказал Господь Моисею:

כִּן בָּנוֹת צִלְפַחַד דְּבָרֹתַי נָתַן תִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזַּת נַחֲלָה בְּתוֹךְ 7
правильно дочери Целофхада говорят (объект) и-передай отца-их братьев
H8432 H5159 H0272 H5414 H5414 H1696 H6765 H1323 H0001 H5159 H0853 H0001 H0251

правду говорят дочери Салпаadowы; дай им наследственный удел среди братьев отца их и передай им удел отца их;

וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־יָמוּת וְבֵן אֵין לוֹ 8
и-к-сынам Израиля говори сказав человек когда- и-сына нет у-него H0413 H3478 H1696 H0559 H0376 H4191 H0369
וְהֵעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבָתוֹ: 1323
и-передадите (объект) наследие-его дочери-его H0853 H5159 H1323

и сынам Израилевым объяви и скажи: если кто умрет, не имея у себя сына, то передавайте удел его дочери его;

וְאִם־אֵין לוֹ בָּת וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו: 9
и-если-нет у-него дочери и-дадите (объект) наследие-его братьям-его H0369 H1323 H5414 H0853 H5159 H0251

если же нет у него дочери, передавайте удел его братьям его;

וְאִם־אֵין לוֹ אָחִים וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו אָבִיו: 10
и-если-нет у-него братьев и-дадите (объект) наследие-его братьям-отца-его H0369 H0251 H5414 H0853 H5159 H0251 H0001

если же нет у него братьев, отдайте удел его братьям отца его;

וְאִם־אֵין אָחִים לְאָבִיו וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְשֹׁאֵרֵי 11
и-если-нет братьев у-отца-его и-дадите (объект) наследие-его родственнику-его H0369 H0251 H0001 H5414 H0853 H5159 H7607

יִשְׂרָאֵל לְבָנָיו וְהָיְתָה אֵתָּה וְיִרְשׁ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ אֵלָיו תְּקַרֵּב 13478 H1961 H0853 H3423 H4940 H0413 H7138
Израиля для-сынов и-будет еѳ и-наследует из-семейства-его к-нему ближайшему

לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: 4941 H2708 H4872 H0853 H3068 H6680
(сетума) Моше (объект) ИХВХ повелел как суда для-устава

если же нет братьев отца его, отдайте удел его близкому его родственнику из поколения его, чтоб он наследовал его; и да будет это для сынов Израилевых постановлено в закон, как повелел Господь Моисею.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֶה אֶל־הַר וּרְאֵה אֶת־הָעֵבְרִים הַהֵם 12
и-сказал ИХВХ к- Моше взойди на-гору Аварим эту H0559 H3068 H4872 H0413 H5927 H2022 H5682 H2088 H7200 H0853

הָאֲרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל: 776 H5414 H0413 H3478
землю которую дал-Я сынам Израиля

И сказал Господь Моисею: взойди на сию гору Аварим, [которая по эту сторону Иордана, на сию гору Ново,] и посмотри на землю [Ханаанскую], которую Я даю сынам Израилевым [во владение];

כְּאֲשֶׁר	אֲתָהּ	גַּם-	עַמֶּיךָ	אֶל-	וְנִאֲסַפְתָּ	אֲתָהּ	וּרְאִיתָהּ	13
как	ты	также-	народам-твоим	к-	и-приложишься	eë	и-увидишь	
		H1571		H0413	H0622	H0853	H7200	
					אָחִיךָ:	אֶהְרֹן	נִאֲסַף	
					брат-твой	Аарон	приложился	
					H0251	H0175	H0622	

и когда посмотришь на нее, приложишь к народу своему и ты, как приложился Аарон, брат твой, [на горе Ор];

	הָעֵדָה	בְּמִרְיַבֶּת	צִין	בְּמִדְבָּר-	פִּי	מְרִיתֶם	כְּאֲשֶׁר	14
	общества	в-распри	Цин	в-пустыне-	устам-Моим	противились-вы	когда	
	H5712	H4808	H6790		H6310	H4784		
מִדְבָּר-	קָדֵשׁ	מִרְיַבֶּת	מַי-	הֵם	לְעֵינֵיהֶם	בְּמַיִם	לְהַקְדִּישֵׁנִי	
пустыня-	Кадеша	распри	воды-	это	перед-глазами-их	в-водах	чтобы-освятить-Меня	
	H6946	H4809	H4325	H1992		H4325	H6942	
						פ	צִין:	
						(абзац)	Цин	
							H6790	

потому что вы не послушались повеления Моего в пустыне Син, во время распри общества, чтоб явить пред глазами их святость Мою при водах. [Это воды Меривы при Кадесе в пустыне Син.]

	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	לֵאמֹר:	15
	и-говорил	Моше	к-	ИХВХ	сказав	
	H1696	H4872	H0413	H3068	H0559	

И сказал Моисей Господу, говоря:

	יִפְקֹד	יְהוָה	אֱלֹהֵי	הַרוּחֹת	לְכֹל-	בָּשָׂר	אִישׁ	עַל-	הָעֵדָה:	16
	пусть-назначит	ИХВХ	Бог	духов	всякой-	плоти	человека	над-	обществом	
		H3068	H0430	H7307	H3605	H1320	H0376		H5712	

да поставит Господь, Бог духов всякой плоти, над обществом сим человека,

אֲשֶׁר-	יֵצֵא	לְפָנֵיהֶם	וְאֲשֶׁר	יָבֵא	לְפָנֵיהֶם	וְאֲשֶׁר	יֹצִיאֵם	17
который-	выйдет	перед-ними	и-который	войдёт	перед-ними	и-который	выведет-их	
	H3318	H6440		H0935	H6440		H3318	

וְאֲשֶׁר	יְבִיאֵם	וְלֹא	תְהִיָּה	עֲדַת	יְהוָה	כְּצֹאן	אֲשֶׁר	אֵין-	לָהֶם
и-который	введёт-их	и-не	будет	общество	ИХВХ	как-овцы	которые	нет-	у-них
	H0935	H3808	H1961	H5712	H3068	H6629	H0369		

רֹעֵה:
пастыря

который выходил бы пред ними и который входил бы пред ними, который выводил бы их и который приводил бы их, чтобы не осталось общество Господне, как овцы, у которых нет пастыря.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	קַח-	לָךְ	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן-	נֹון	אִישׁ	18
и-сказал	ИХВХ	к-	Моше	возьми-	себе	(объект)	Йегошуа	сына-	Нуна	человека	
	H3068	H0413	H4872	H3947		H0853	H3091		H5126	H0376	

אֲשֶׁר-	רוּחַ	בּוֹ	וּסְמַכְתָּ	אֶת-	יָדְךָ	עָלָיו:
который-	дух	в-нём	и-возложи	(объект)	руку-твою	на-него
	H7307		H5564	H0853	H3027	

И сказал Господь Моисею: возьми себе Иисуса, сына Навина, человека, в котором есть Дух, и возложи на него руку твою,

19 וְהִעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לְפָנַי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל־חֵעֲדָה
общества всего- и-перед-лицом священника Элеазара перед-лицом его и-поставь
[H5712](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3548](#) [H0499](#) [H6440](#) [H0853](#) [H5975](#)
וְצִוִּיתָהוּ אֵת לְעֵינֵיהֶם:
ему и-дай-повеление
[H0853](#) [H6680](#)

и поставь его пред Елеазаром священником и пред всем обществом, и дай ему наставление пред глазами их,

20 וְנָתַתָּה מִהוֹדָךְ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
и-дай от-величия-твоего на-него чтобы все- слушали общество сынов Израиля
[H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H8085](#) [H4616](#) [H1935](#) [H5414](#)

и дай ему от славы твоей, чтобы слушало его все общество сынов Израилевых;

21 וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׁאַל לֹו בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים
и-перед-лицом Элеазара священника станет и-спросит для-него судом урима
[H0224](#) [H4941](#) [H7592](#) [H5975](#) [H3548](#) [H0499](#) [H6440](#)
לְפָנַי יְהוּהָ עַל־פִּי יֵצְאוּ וְעַל־פִּי יָבֹאוּ הוּא וְכָל־
и-перед-лицом ЙХВХ по- выйдут и-по- войдут он все-
[H3605](#) [H1931](#) [H0935](#) [H6310](#) [H3318](#) [H6310](#) [H3068](#) [H6440](#)
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֵת וְכָל־חֵעֲדָה:
сыны- Израиля с-ним и-все- общество
[H5712](#) [H3605](#) [H0854](#) [H3478](#)

и будет он обращаться к Елеазару священнику и спрашивать его о решении, посредством урима пред Господом; и по его слову должны выходить, и по его слову должны входить он и все сыны Израилевы с ним и все общество.

22 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֵתוֹ וַיִּקַּח וַיַּעֲמֵד לְפָנַי יְהוּהָ
и-сделал Моше как повелел ему ЙХВХ
[H5975](#) [H3091](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H4872](#)

וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כָּל־חֵעֲדָה:
и-перед-лицом священника Элеазара перед-лицом общества всего-
[H5712](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3548](#) [H0499](#) [H6440](#)

И сделал Моисей, как повелел ему Господь [Бог], и взял Иисуса, и поставил его пред Елеазаром священником и пред всем обществом;

23 וַיִּסְמְךָ אֵת־יָדָיו עָלָיו כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
и-возложил (абзац) Моше чрез-руку-
[H3027](#) [H0853](#) [H5564](#)

כִּי־בְיָד מֹשֶׁה:
чрез-руку- Моше
[H4872](#) [H3027](#)

и возложил на него руки свои и дал ему наставление, как говорил Господь чрез Моисея.